

ΜΑΘΗΜΑ 27 (LECTIO XXVII): ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΩΡΙΜΑΖΕΙ ΟΠΩΣ ΟΙ ΚΑΡΠΟΙ

Λεξιλογική εξομάλυνση
Συντακτική ανάλυση
Μετάφραση

Υπ. *venisset*

εμπρ. κίνηση από τόπο επεξ. *urbe.*

Cum Accius ex urbe Roma

Ρήμα

αιτ. κίνηση σε τόπο

Ρήμα

Tarentum venisset,

Χρονική

Υποτ. Υπερ. = Προτερ.

επιρ. χρ.

Υπ. *recesser.*

επιθ. *aet.*

επιρ. χρ.

αφ. χρόνου

Ρήμα

[ubi Pacuvius grandi iam aetate recesserat,

Ρήμα

εμπρ. τόπου

devertit ad eum.

Αναφορική

Κύρια

urbs -is, θ.= πόλη

venio, veni, ventum, venire, 4= έρχομαι

ubi= όπου

grandis = μεγάλος / iam= ήδη (επιρ.)

aetas -atis, θ.= ηλικία

recedo, -ssi, -ssum -ere, 3= αποσύρομαι

deverto, -verti, -versum, -ere και devertor,

-verti, -verti, 3= καταλύω, μένω

is, ea, id= αυτός, αυτή, αυτό

Όταν ο Άκκιος είχε έλθει από την πόλη Ρώμη στον Τάραντα, όπου ο Πακούβιος σε μεγάλη πια ηλικία είχε αποσυρθεί, κατέλυσε σε αυτόν.

Υποκ. legit

Accius,

Υποκ. επιθ. min. Κατηγ. qui αφ. αναφ. Ρήμα

[**qui multo minor natus erat,**]

άμ. Αντ. legit επιθ.

tragoediam suam,

Κύρια

Αναφορική
προσδιοριστική στο Accius

[**cui «Atreus» nomen est,**]

δοτ. προσ. κτητ

Κατηγ. (ή παράθεση) Υποκ.

Ρήμα

cui «Atreus» nomen est,

αιτιολ. μχ

Ρήμα

Αναφορική

προσδ. στο traged.

έμμ. Αντ. legit

ei desideranti legit.

qui, quae, quod = ο οποίος
multus, multa, multum = πολύς
minor (συγκρ. του parvus) = μικρότερος
natus, natus, αρ. = ηλικία
tragoedia -ae = τραγωδία
cui (qui, quae, quod = ο οποίος)
nomen, nominis, ουδ. = όνομα
desidero, 1 = επιθυμώ
lego, legi, lectum, legere, 3 = διαβάζω

**Ο Άκκιος,
ο οποίος ήταν πολύ μικρότερος στην
ηλικία,
διάβασε σε αυτόν,
επειδή το επιθυμούσε,
την τραγωδία του, της οποίας το
όνομα είναι «Ατρέας».**

επιρ. χρ.

Υποκ.

Ρήμα

Tum Pacuvius dixit

Κύρια

Κατηγορ.

επιρ. τρ.

Αντ./ ειδικό απ.

Κατηγορ.

sonora quidem esse et grandia

[ea. ενν. υποκ.
απαρ./ετεροπρ.]

Υποκ.

Ρήμα

[quae scripsisset,]

Αναφορική

Αντ./ ειδικό απ.

υπ. απ. (ετεροπρ.) δοτ. προσ. κρίνοντος

προσδιοριστική στο ea
ή Υποκ. του esse

sed videri tamen ea sibi

Κατηγορ. ea

Κατηγορ. ea

duriora et acerbiora.

tum= τότε (επιρ.)

dico, dixi, dictum, dicere, 3= λέω

sonorus, sonora, -um= ηχηρός

quidem= βέβαια/ grandis, = μεγάλος

scribo, scripsi, scriptum, -ere, 3= γράφω

video, vidi, visum, vidēre, 2= βλέπω

tamen= όμως

durus, -a -um [durior -ius/durissimus]=

σκληρός, τραχύς

acerbus -a -um [acerbior -

ius/acerbissimus]= πικρός

Τότε ο Πακούβιος είπε

ότι ήταν βέβαια ηχηρά και μεγάλα

όσα είχε γράψει,

αλλά όμως ότι του φαίνονταν κάπως

τραχιά και πικρά.

επιρ. τρόπου **«Ita** **est»** Ρήμα
Υποκ. **inquit Accius**

Κύρια

Κύρια

Ρήμα
[**«ut dicis;»**]

Παραβολική

Υποκ. αιτ. προσ. επιρ. τρόπου

neque id me sane paenitet;

Κύρια

Κατηγορ. Αντικ. /ειδικό απ. Ρήμα εν. Υ. ego
meliora enim fore spero,

Κύρια

Αντικ. επιρ. χρ.. Ρήμα εν. Υ. ego
[**quae deinceps scribam**]

Αναφορική

προσδιοριστική στο
εν. ea ή Υποκ. του fore

sumo, sumpsi, sumptum, ita= έτσι (επιρ.)

inquit= είπε /ut= όπως

dico, dixi, dictum, -ere, 3= λέω

neque= ούτε /sane= βέβαια

paenitet, paenituit, ēre, 2= μετανιώνω

meliora = καλύτερα / enim= γιατί

fore [απ. μέλλ. sum]= ότι θα γίνουν

deinceps= αργότερα (επιρ.)

scribo, scripsi, scriptum, -ere, 3= γράφω

«Έτσι είναι» είπε ο Άκκιος

«όπως λες»

**και δεν μετανιώνω βέβαια καθόλου
γι' αυτό·**

**διότι ελπίζω, ότι θα είναι καλύτερα
αυτά που θα γράψω στη συνέχεια.**

Nam

Υποκ.

εμπρ. κατάσταση

Ρήμα

Αναφορική

προσδιοριστική
στο idem

[**quod in pomis est,**]

υπ. απ. ετερ. Αντ. ειδ. απ. Ρήμα εν. homines εμπρ. κατάσταση

idem esse aiunt in ingeniis:

Κύρια

Υποκ.

Κατηγορ..

Κατηγορ..

Ρήμα

Αναφορική

Υ στο fiunt ή
προσδιοριστική
σε εν. Υ ea.

[**quae dura et acerba nascuntur,**]

επιρ. χρ.

Ρήμα

Κατηγορ..

Κατηγορ..

Κύρια

post fiunt mitia et iucunda;

nam= γιατί

pomum -i= καρπός

idem, eadem, idem= ο ίδιος

aiunt= λένε (ελλειπτικό)

ingenium -ii/i= πνεύμα

durus -a -um= σκληρός

acerbus -a -um= πικρός

nascor, natus sum [μχ. μέλλ. nasciturus],

nasci, 3 αποθετικό= γεννιέμαι

fio, factus sum, fieri= γίνομαι

mitis = γνωστός/ iucundus = ευχάριστος

**Γιατί αυτό που συμβαίνει στους
καρπούς,**

**το ίδιο λένε ότι συμβαίνει και στα
πνεύματα:**

**αυτοί που γεννιούνται σκληροί και
πικροί**

**ύστερα γίνονται γλυκοί και
ευχάριστοι'**

sed

Υποκ.

Ρήμα

quae gignuntur

επιρ. χρ

Κατηγορ..

Κατηγορ..

statim vieta et mollia,

Κατηγορ..

επιρ. χρ

Ρήμα

Κατηγορ..

non matura mox fiunt sed putria».

Αναφορική

Υ στο fiunt ή
προσδιοριστική
σε εν. Υ του fiunt = ea.

Κύρια

sed= αλλά

gigno, genui, genitum, -ere, 3= γεννιέμαι

statim= από την αρχή (επιρ.)

vietus -a -um= μαραμένος

mollis -is -e=μαλακός

maturus -a -um= ώριμος

mox= έπειτα (επιρ.)

fio, factus sum, fieri= γίνομαι

putris -is -e= σάπιος

**αλλά αυτοί που γεννιούνται από την
αρχή μαραμένοι και μαλακοί,
δεν ωριμάζουν αργότερα αλλά
σαπίζουν».**